

Concert de printemps à Guénange ce soir

L'harmonie Union de Distroff se produira ce samedi à 20 h 30, salle Voltaire de Guénange pour son grand concert de printemps.

En première partie, l'orchestre d'harmonie, fort de plus d'une soixantaine d'instrumentistes sous la baguette du chef Sébastien Berettoni, interprétera notamment les deux œuvres retenues pour le concours de la Confédération Musicale de France (CMF), concours national pour orchestres d'harmonie auquel il se présentera la semaine suivante à Forbach pour défendre son grade Excellence obtenu en 2009. Le public pourra donc apprécier en avant-première *Polytechnique*, le morceau imposé et *Tom Sawyer*, le morceau libre choisi par l'orchestre.

La deuxième partie sera assurée par le tout jeune *brass band* Musicalis d'Algrange dirigé par Mathieu Reiner et Guillaume Lebowksi : une vingtaine de jeunes instrumentistes qui interpréteront arrangements ou pièces originales, au travers d'un répertoire principalement tiré des grands classiques du jazz, mais aussi de compositions pour orchestres symphoniques. A la clé, un plaisir immense toujours au rendez-vous !

URGENCES

Samu 57
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).

Médecins
Metzervisse, Kédange, Hom-bourg-Budange, Distroff : (tél. 0820 33 20 20).

Pharmacies

Tous secteurs : composer le 3237.

Sapeurs-pompiers

Tous secteurs : tél. 18.

Gendarmeries

Guénange : boulevard du Pont (tél. 03 82 82 64 27).
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

Ambulances

Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82).

Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).

Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

BERTRANGE-IMELDANGE

Carnet bleu

Bienvenue au petit Olivier qui est venu égayer la maison de Jean-Pierre et Jessica Filstroff.

Nos meilleurs vœux de prospérité au bébé et félicitations aux heureux parents.

Fête de Printemps ce week-end

La municipalité, les associations et les bénévoles vous attendent, ces samedi 11 et dimanche 12 mai à la fête de Printemps sur le complexe sportif.

Aujourd'hui dès 16 h, animations gratuites, fête foraine et petite restauration. Paella 12 € le soir et bal gratuit. Dimanche à 14 h, après-midi dansant et petite restauration sur place.

KÉDANGE-SUR-CANNER

Inscriptions à l'école maternelle

Les futurs écoliers de la commune, accompagnés de leurs parents, sont invités à venir s'inscrire dans le bâtiment de l'école maternelle, lundi 13 mai de 16 h 45 à 18 h ou mardi 14 mai de 8 h à 12 h. Il est possible de venir ce mardi 14 mai de 14 h à 16 h 30 mais l'accueil se fera à l'école élémentaire.

Il faudra se munir d'un livret de famille, du carnet de vaccination et si possible, d'un certificat d'aptitude délivré par le médecin.

Pour les enfants venant d'une autre commune, les familles devront présenter une dérogation de la mairie.

METZERVISSE

Tirs de nuit pour le sanglier

L'amicale Nature et Chasse pratiquera la chasse de nuit aux sangliers sur le lot communal numéro un dont elle est adjudicataire, sur toute la saison de chasse à venir qui s'étendra jusqu'au 1er février 2014.

Elle s'engage naturellement à exercer cette activité dans le respect de la réglementation en vigueur et des mesures de sécurité qu'elle prescrit.

Par ailleurs, son président, M. Cridel, a signalé à la mairie de Metzervisse les nuisances toujours plus préjudiciables que les chasseurs subissent de la part de véhicules à moteur circulant généralement en pleine forêt et totale illégalité, et des piétons se promenant dans la nature lors des battues de chasse signalées, parfois en dehors des sentiers.

Club de l'amitié

Les membres du Club de l'amitié se retrouveront mardi 14 mai à 14 h au centre culturel pour une réunion agrémentée d'un goûter.

Loto du Judo-club

Le Judo-club organise samedi 18 mai un super-loto au centre culturel. L'ouverture des portes se fera à 18h30 pour un début des jeux à 20h. La participation est fixée à 1,50 € le carton, 10 € les sept cartons, 15 € les douze et 30 € les vingt-quatre.

RURANGE-LÈS-THONVILLE

Impôts, sécu et thé dansant avec l'Aupap

Comme chaque année, l'*Aupap* (Association uckangeoise des préretraités et anciens préretraités) assurera une permanence d'aide à la rédaction de la déclaration de revenus, les mardis 14 et 21 mai de 8 h à 11 h 30, dans les bureaux de l'amicale à Uckange.

Jeudi 16 mai, une conférence sera donnée par l'*Apap* à 14 h salle Le Diapason au centre socioculturel, rue des Jardins à Uckange. Le sujet sera une information concernant l'utilisation du système Ameli de la Caisse primaire d'assurance maladie, animée par Mireille Jansen, chargée de communication.

Elle sera accompagnée d'une personne pouvant répondre aux questions d'ordre général sur la Sécurité sociale et aux points particuliers pour les personnes présentes.

Le prochain thé dansant de l'*Aupap* aura lieu le vendredi 31 mai à 14 h toujours à la salle Le Diapason, rue des Jardins à Uckange. Il est ouvert à tous.

Renseignements et inscriptions à la permanence de l'Aupap, groupe scolaire Jules-Ferry, rue de Touraine à Uckange, les mardis matin de 8 h à 11 h 30. Tél. 03 82 86 30 03.

Guénange à la Canner

GUÉNANGE

Des vacances actives au club de prévention

Accueils au foyer, sorties à thèmes, atelier de peinture, tournoi de basket et tournoi de football : ce sont les vacances normales au club de prévention de Guénange.

Comme d'habitude, lors des dernières vacances de printemps, le club de prévention de Guénange (APSG) a assuré, en complémentarité avec le centre social, la prise en charge du temps libre des 10-18 ans avec une majorité de jeunes âgés entre 10 et 15 ans. Sans oublier quelques 18-21 ans pour un chantier de peinture.

Pendant la première semaine, le local était ouvert tous les jours de 14 h à 17 h pour des jeux divers : ping-pong, baby-foot, et naturellement la salle réservée à la console de jeux qui rencontre toujours le même succès. Quinze ados (différents) y étaient présents chaque jour. Mais, en plus, l'équipe éducative avait programmé aussi plusieurs sorties : cinéma, accrobranche à Amnéville et Laser-game pour vingt-huit jeunes au total. A noter que celle-ci a été offerte aux jeunes pour les remercier de leur participation à la journée "forêt propre" du 6 avril et pour le grand nettoyage des alentours du club (rendu utile à cause des travaux de Batigère), du garage et du véhicule, entre autres.

Quant à la sortie "accrobranche", elle a été selon Marc Hammerschmidt, directeur, une véritable découverte pour le groupe : « *Un outil pédagogique appréciable car cette activité demande de la concentration, le respect des*

règles, notamment de sécurité et permet de vaincre ses peurs. » A renouveler donc !

Sept équipes

Lors de la deuxième semaine des vacances, le club a été fermé pour deux jours. En effet, quatre jeunes de 18 à 21 ans y ont repeint une partie du local d'accueil dans le cadre d'un chantier APSG. Ce qui leur a permis de gagner un petit pécule pour se payer quelques leçons de conduite. Mais peu de temps perdu car il

y avait ce lundi-là le tournoi Batigère de basket pour lequel le club avait engagé une équipe. Une seule, car à l'APSG, on est « *plutôt foot* ».

Et foot, il y a eu : un tournoi interclubs de prévention pour lequel l'APSG avait "mis le paquet" en engageant trois équipes contre deux de Woippy, une de Yutz et une de Fameck. Au total quarante-deux rencontres et quatre-vingt-quinze buts marqués, le tout, selon M. Hammerschmidt, dans un grand esprit

sportif. Il en voit la cause dans à la compétence de l'encadrement : Khadidja, Djamel Merdjiet, Mounia, la jeune BAFA qui avait organisé une équipe de filles et à Hakim, pour l'arbitrage. Pour la pause de midi, les mamans du quartier avaient préparé des paniers repas et les jeunes participants ont pu se relaxer en profitant des jeux du club : baby-foot, ping-pong, console de jeu. Une fierté guénangeoise : les jeunes des clubs voisins ont été surpris de la qualité des

locaux guénangeois.

Grand vainqueur de cette journée : l'équipe de Yutz, surnommée Les Lyonnais, devant Saint-Eloi de Woippy et le *Fajo* de Fameck. Les prix : une sortie cinéma pour les premiers et les deuxièmes, une sortie au FC Metz pour les troisièmes et des maillots APSG pour les encadrants de chaque équipe ainsi que pour les plus beaux buts du tournoi sans oublier des maillots pour la seule équipe féminine en lice.



Sept équipes dont une féminine, quarante-deux matchs et quatre-vingt-quinze buts marqués : c'est le tournoi de football interclubs de prévention de Guénange. Photo RL

BETTELAINVILLE

Un premier essai réussi

Malgré le temps mitigé, chacun a pu participer à une agréable promenade-découverte sur les trois villages de la commune. Pour aider les participants, un jeu de photos à retrouver sur le parcours et des pauses gourmandes (à Altroff, pause sucrée avec les deux Jocelyne et à Nancy, pause salée avec Marcel et Serge).

Sur le parcours, Michel et Daniel les attendaient pour la traversée sécurisée de la route reliant Bettelainville à Luttange. A la salle des fêtes de Bettelainville, une choucroute a rassemblé les marcheurs et non marcheurs dans une ambiance familiale. Tout au long du repas, ambiance couarail bien sûr

autour d'un quiz composé de questions sur la Lorraine. Tous les gagnants ont reçu des lots composés de produits lorrains. En fin de compte, un 1er mai rempli de bonheur qui restera comme un soleil au fond des cœurs.

Pour l'occasion, la commune avait gracieusement mis les différents lieux d'accueil à disposition pour cette journée. L'association Raconte-moi la Lorraine a maintenant pris ses quartiers d'été et propose de nouvelles rencontres dès le début de l'automne.

Contacts : téléphoner au 06 66 35 70 63.

HOMBOURG-BUDANGE

Les élèves savourent la neige en Savoie

Ils étaient vingt-neuf de l'école élémentaire d'Hom-bourg-Budange, du CP au CM2, à partir en classe de neige à Sollières-Sardières, en Savoie. Encadrés par leurs enseignants : Mme Hallinger-Valente (CE2/CM1/CM2) et Mme Masci (CP/CE1) et par deux animateurs : Alphonse Valente et Stéphane Thiriet, les enfants ont séjourné dans le centre d'accueil Anjou Vanoise.

Les activités proposées aux élèves ont été variées : balade en raquettes, visites de la maison de la Vanoise, de l'atelier Le bois s'amuse et escalade puisqu'une structure adaptée existait à l'intérieur du centre.

Mais la principale activité fut le ski alpin pour lequel les élèves ont pu suivre six demi-journées de cours sur les pistes des domaines de Termignon et Val Cenis. Tous les enfants ont appris, avec plaisir, à skier et ont pu passer leur examen de niveau.

Le séjour a été organisé par la MJC de Hayange-Marspich qui avait mis à disposition des

élèves quatre moniteurs de ski FFS. Les journées bien remplies étaient suivies de bons repas et belles veillées. Un conteur leur a raconté les légendes de la vallée de la Vanoise, un guide a exposé, à travers un diaporama, les spé-



Les haltes gourmandes ont été très appréciées des participants. Photo RL

NÉCROLOGIE

Mme Sylvia Leclerc

GUÉNANGE.— Nous apprenons le décès de Mme Sylvia Leclerc née Prietz, survenu le 8 mai, à Hayange, à l'âge de 55 ans.

Née le 3 octobre 1957 à Ranguevaux, elle était entourée de l'affection de ses trois enfants, Jessica, Jordane et Geoffrey, et de ses trois petits-fils, Hugo, Axel et Gabriel.

Une bénédiction aura lieu le mardi 14 mai, à 14h15, au centre funéraire de Thionville.

Selon la volonté de la défunte, son corps sera incinéré.

Nos condoléances à la famille.

BOUSSE

Collecte de sang

L'Amicale des donneurs de sang bénévoles de Guénange-Bousse-Bertrange organise une collecte de sang le lundi 13 mai, de 15h30 à 19h, à la mairie de Bertrange.

DISTROFF

Bornes incendie

Entamée hier, la vérification annuelle et l'essai des hydrants se trouvant sur la voie publique se poursuivent ce samedi. Cette opération, réalisée par les sapeurs-pompiers et qui vise à vérifier le bon fonctionnement des moyens hydrauliques mis à leur disposition, peut occasionner quelques désagréments sur les réseaux domestiques (couleur de l'eau, pression) pour lesquels les usagers ne doivent pas s'inquiéter outre mesure.

Don de sang

Lundi 13 mai, de 16 h à 19 h, aura lieu, au centre culturel une collecte de sang organisée par l'amicale des donneurs de sang bénévoles de Basse-Ham et environs, avec le concours de l'Etablissement français du sang de Metz.

Joie de vivre

Les membres de l'association Joie de vivre se retrouveront mardi 14 mai à partir de 14 h au centre culturel pour une réunion agrémentée d'un goûter et au cours de laquelle seront souhaités les anniversaires du mois.

SERVICES

Loisirs

Distroff : bibliothèque, de 14h à 15h30.

Volstroff : bibliothèque, de 14h à 16h.

Permanences

Tous secteurs : Drogue info-service, numéro vert 0 800 23 13 13.

NUMÉROS

Correspondants

Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner :

Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Bertrange-Imeldange :

Jean-François Schaeffer (tél. 09 54 04 09 40 ou 06 51 77 35 99) ;

jef. prof57310@free.fr

Bettelainville-Luttange :

Chantal Laski (tél-fax. 03 82 83 96 55).

Bousse : Roger Mercier

(tél. 03 87 73 05 09 ou 06 68 28 08 06).

Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie

Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).

Elzange : Guy Soulet

(tél. 03 87 55 00 12).

Guénange : Armand Holtzmer

(tél. 03 82 50 94 85).

Hombourg-Budange : Marc

Tellez (tél. 03 82 83 93 13).

Inglange : Rose Rock

(tél. 03 82 56 88 99).

Menskirch : Xavier Kilburger

(tél. 03 87 64 92 44).

Metzeresche : Brigitte Lounissi

(tél. 03 82 83 93 22).

Rurange-lès-Thionville :

Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

Saint-Fançois-La-Croix, Volstroff : Fernand

Belner (tél. 03 82 83 53 84).

Stuckange : Alain Jost

(tél. 03 82 56 89 50).

fut également rassurante pour eux. Voilà donc une expérience réussie !

Les élèves remercient la mairie, l'Association de parents d'élèves et leurs parents qui ont permis la réalisation de ce projet.

vité mais également en autonomie. Pour certains, quitter la famille était une grande première ! En guise de réconfort, quelques doudous et nounours furent du voyage. La présence des maîtresses et d'adultes qu'ils connaissaient

cificités du parc de la Vanoise et un musher a expliqué son métier accompagné de deux chiens de traîneaux. Et, comme pour tout voyage, il y a eu la traditionnelle boom !

Les enfants des deux classes ont appris à vivre en collecti-